

Psa

Chapter 18

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1
הַשִּׁירָה דְבָרֵי אֶת־ לַיהוָה וְדָבָר אֲשֶׁר לְדָוִד יְהוָה לְעֶבֶד וְלַמְנַצֵּחַ
песни слова - ЙХВХ изрек который Давида ЙХВХ раба для-начальника-хора
[H1697](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1732](#) [H3068](#) [H5650](#) [H5329](#)

הַזֹּאת בַּיּוֹם הַצֵּיל־ יְהוָה אוֹתוֹ מִכַּף כָּל־
Саула и-от-руки врагов-его всех- от-руки его ЙХВХ избавил- в-день этой
[H7586](#) [H3027](#) [H0341](#) [H3605](#) [H3709](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5337](#) [H3117](#) [H2063](#)

וַיֹּאמֶר אֶרְחַמֶּנָּה יְהוָה חֲזָקִי
и-сказал люблю-Тебя и-сила-моя
[H2391](#) [H3068](#) [H7355](#) [H0559](#)

Начальнику хора. Псалом Давида.

2
אֶחְסֶה צוּרֵי אֱלֹהֵי וּמַפְלְטֵי וּמְצוּדֹתַי סֶלְעֵי וַיהוָה
уповаю- твердыня-моя Бог-мой и-избавитель-мой и-крепость-моя скала-моя ЙХВХ
[H2620](#) [H6697](#) [H0410](#) [H6403](#) [H5553](#) [H3068](#)

בּוֹ מְגִנִּי וַיִּקְרֹן מְשֻׁנְבֵי
на-Него щит-мой и-рог- убежище-мое спасения-моего
[H4043](#) [H3468](#)

Небеса проповедуют славу Божию, и о делах рук Его вещает твердь.

3
אֲנִשֶׁעַ אֵיבֵי וּמֵן יְהוָה אֶקְרָא מִדְּהַל
спасусь врагов-моих и-от- ЙХВХ призову хвалимого
[H3467](#) [H0341](#) [H3068](#) [H7121](#)

День дню передает речь, и ночь ночи открывает знание.

4
יִבְעֲתוּנֵי: בְּלֵעָל וְנַחֲלֵי מָוֶת חֲבָלֵי־ אֶפְפוּנֵי
ужасали-меня Белиала и-потoki смерти беды- объяли-меня
[H1204](#) [H1100](#) [H4194](#) [H0661](#)

Нет языка, и нет наречия, где не слышался бы голос их.

5
מָוֶת: מוֹקְשֵׁי קָדְמוֹנֵי סָבְבוּנֵי שְׁאוּל חֲבָלֵי
смерти сети встретили-меня окружили-меня преисподней беды
[H4194](#) [H4170](#) [H6923](#) [H5437](#) [H7585](#)

По всей земле проходит звук их, и до пределов вселенной слова их. Он поставил в них жилище солнцу,

6
מִהִיכְלוֹ יִשְׁמַע אֲשַׁע אֱלֹהֵי וְאֶל־ יְהוָה אֶקְרָא וְלִי בְצָר־
из-чертога-Своего услышит возопию Богу-моему и-к- ЙХВХ призову моей в-скорби-
[H1964](#) [H8085](#) [H7768](#) [H0430](#) [H0413](#) [H3068](#) [H7121](#)

בְּאָזְנוֹ: תָּבוֹא וּלְפָנָיו וְשׁוֹעֲתֵי קוֹלִי
в-уши-Его войдет пред-лицом-Его и-воплъ-мой голос-мой
[H0241](#) [H0935](#) [H6440](#) [H7775](#)

и оно выходит, как жених из брачного чертога своего, радуется, как исполин, пробежать поприще:

וַיִּתְקַעְעֲשׂוּ וַיִּרְגְּזוּ וַיִּתְרַעַשׂ וַיִּתְנַעַשׂ וְהָאָרֶץ וְהַתְּרַעַשׂ וְהַתְּנַעַשׂ 7
 и-заколебались и-заколебались и-затряслась и-затряслась
[H1607](#) [H7264](#) [H2022](#) [H4146](#) [H0776](#) [H7493](#) [H1607](#)

כִּי-תָרָה לּוֹ: כִּי-תָרָה לּוֹ: כִּי-תָרָה לּוֹ: 7
 Он воспылал-гневом и-воспы-
[H2734](#)

от края небес исход его, и шествие его до края их, и ничто не укрыто от теплоты его.

וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם 8
 от-Него возгорались угли пожирал из-уст-Его и-огонь- в-носу-Его дым поднялся
[H1513](#) [H0398](#) [H6310](#) [H0784](#) [H0639](#) [H6227](#) [H5927](#)

Закон Господа совершен, укрепляет душу; откровение Господа верно, умудряет простых.

וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם 9
 ногами-Его под и-мрак и-сошел небеса и-наклонил
[H7272](#) [H8478](#) [H6205](#) [H3381](#) [H8064](#) [H5186](#)

Повеления Господа праведны, веселят сердце; заповедь Господа светла, просвещает очи.

וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם 10
 ветра крыльях- на- и-устремился и-полетел херувима на- и-воссел
[H7307](#) [H3671](#) [H1675](#) [H3742](#) [H7392](#)

Страх Господень чист, пребывает вовек. Суды Господни истина, все праведны;

וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם 11
 небесные тучи вод темнота- шатер-Его вокруг-Него покровом-Своим тьму сделал
[H7834](#) [H5645](#) [H4325](#) [H2824](#) [H5521](#) [H5439](#) [H2822](#) [H7896](#)

они вожделеннее золота и даже множества золота чистого, слаще меда и капель сота;

וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם 12
 огненные и-угли- град прошли облака-Его пред-Ним от-сияния
[H0784](#) [H1513](#) [H1259](#) [H5645](#) [H5048](#) [H5051](#)

и раб Твой охраняется ими, в соблюдении их великая награда.

וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם 13
 и-угли- град голос-Свой подал и-Всевышний ИХВХ на-небесах и-возгремел
[H1513](#) [H1259](#) [H5414](#) [H3068](#) [H8064](#) [H7481](#)

אֵשׁ: אֵשׁ:
 огненные
[H0784](#)

Кто усмотрит погрешности свои? От тайных моих очисти меня

וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם וַיִּתְנַחֵם 14
 и-расстроил-их умножил и-молнии и-рассеял-их стрелы-Свои и-пустил
[H2000](#) [H7232](#) [H2671](#) [H7971](#)

и от умышленных удержи раба Твоего, чтобы не возобладали мною. Тогда я буду непорочен и чист от великого развращения.

15 וַיִּנְרְאוּ אֶפְרַיִם מִיַּם וַיִּנְלְאוּ מוֹסְדוֹת וְהַיָּבֵל מִנְעֻרַתֶּךָ יְהוָה
 ИХВХ от-укоризны-Твоей вселенной основания и-открылись вод русла и-обнажились
[H3068](#) [H1606](#) [H8398](#) [H4146](#) [H1540](#) [H4325](#) [H0650](#) [H7200](#)

מְנַשְׁמֵת רִיחַ אֶפְרַיִם
 от-дуновения духа ноздрей-Твоих
[H5397](#) [H7307](#) [H0639](#)

Да будут слова уст моих и помышление сердца моего благоугодны пред Тобою, Господи, твердыня моя и Избавитель мой!

16 יִשְׁלַח מְמָרוֹם יִקְחֵנִי וְיִנְשֵׁנִי מִמְּנוֹיִם רַבִּים
 простер с-высоты взял-меня извлек-меня многих
[H7971](#) [H4791](#) [H3947](#) [H4871](#) [H4325](#)

17 וַיִּצִילֵנִי מֵאֹיְבִי עַז וְיִמְשָׁנֵנִי כִּי-אֲמָצוּ
 избавил-меня от-врага-моего сильного и-от-ненавидящих-меня ибо-они-были-сильнее
[H5337](#) [H0341](#) [H5794](#) [H8130](#) [H0553](#)

מְנִי
 меня

18 יִקְדְּמוּנִי בְּיוֹם-אִדְי וַיְהִי-יְהוָה לְמִשְׁעַן לִי
 они-встречали-меня в-день-бедствия-моего и-был-ИХВХ опорою мне
[H6923](#) [H3117](#) [H0343](#) [H1961](#) [H3068](#)

19 וַיּוֹצִיאֵנִי לְמִרְחָב וַיִּצִילֵנִי כִּי-חָפֵץ
 и-вывел-меня на-простор избавил-меня любил меня
[H4800](#) [H3318](#)

20 וַיִּמְלֵנִי יְהוָה כְּצַדִּיק כְּבָר וַיְשִׁיב לִי
 воздал-мне ИХВХ по-праведности-моей по-чистоте рук-моих воздал мне
[H1580](#) [H3068](#) [H6664](#) [H1252](#) [H3027](#) [H7725](#)

21 כִּי-שָׁמַרְתִּי וְדַרְכֵי יְהוָה וְלֹא-רָשָׁעַתִּי מֵאֱלֹהֵי
 и-не-ИХВХ пути сохранял-я и-от-Бога-моего
[H8104](#) [H1870](#) [H3068](#) [H3808](#) [H7561](#) [H0430](#)

22 כִּי-כָל-מִשְׁפָּטָיו לִנְדָדִי וְחֻקֹּתָיו לֹא-אָסִיר מִנִּי
 все-и-постановления-Его предо-мною и-уставы-Его удаляю от-меня
[H3605](#) [H4941](#) [H5048](#) [H2708](#) [H3808](#) [H5493](#)

23 וְאֵדֵי תָמִים עָמוּ וְאֲשַׁתְּמֵר מֵעוֹנֵי
 и-был-я непорочным с-Ним и-охранял-себя от-беззакония-моего
[H1961](#) [H8549](#) [H8104](#) [H5771](#)

24 וַיִּשָּׁב-יְהוָה לִי כְּצַדִּיק כְּבָר וַיִּנְגַד לְפָנָי
 и-воздал-мне ИХВХ по-праведности-моей по-чистоте рук-моих пред очами-Его
[H7725](#) [H3068](#) [H6664](#) [H1252](#) [H3027](#) [H5048](#)

25 עִם-חָסִיד עִם-תַּתְחַסֵּד עִם-גִּבּוֹר עִם-תָּמִים
 с-милостивым с-Ты-милостив с-мужем с-непорочным
[H2623](#) [H1399](#) [H8549](#) [H8552](#)

26 עִם-נָבֵר עִם-תְּבַרְרָר וְעִם-עֲקֹשׁ
 с-чистым с-Ты-чист а-с-лукавым Ты-изворотлив
[H1305](#) [H1305](#) [H6141](#) [H6617](#)

	תִּשְׁפִּיל׃ унижаешь H8213	רָמֹת надменные	וְעֵינַיִם а-глаза	תּוֹשִׁיעַ спасаешь H3467	עָנִי угнетенный H6041	עַם- народ-	אֶתָּה Ты	כִּי- ибо-	27	
	חֲשָׁכִי׃ тьму-мою H2822	יְגִיהַ освещает H5050	אֱלֹהֵי Бог-мой H0430	יְהוָה ЙХВХ H3068	נֵרִי светильник-мой	תֹּאדִיר зажигает H0215	אֶתָּה Ты	כִּי- ибо-	28	
	שׁוֹר׃ стену	אֶדְלַגְּ перепрыгну- H1801	וּבְאֵלֵי и-с-Богом-моим H0430	גְּדוֹד полчище H1416	אֶרֶץ разбью H7323	בְּךָ с-Тобою	כִּי- ибо-	29		
הַחֹסִים уповающих H2620	וְלִכְלָ для-всех H3605	הוּא Он H1931	מִגֵּן щит H4043	צָרוּפָה испытано H6884	יְהוָה ЙХВХ H3068	אִמְרַת- слово-	דְּרָכּוֹ путь-Его H1870	תְּמִים совершенен H8549	הָאֵל Бог- H0410	30
								בּוֹ׃ на-Него		
	אֱלֹהֵינוּ׃ Бога-нашего H0430	זוּלָּתִי кроме H2108	צֹרֵר твердыня H6697	וּמִי и-кто H4310	יְהוָה ЙХВХ H3068	מִבְלַעֲדֵי кроме H1107	אֱלֹהֵי Бог H0433	כִּי кто H4310	כִּי- ибо	31
	דְּרָכֵי׃ путь-мой H1870	תְּמִים непорочным H8549	וַיִּתֵּן и-дающий H5414	חַיַל силою H2428	תְּמַאֲזַנִּי препоясывающий-меня H0247			הָאֵל Бог H0410	32	
	יַעֲמִידֵנִי׃ ставит-меня H5975	בְּמֹתֵי высотах-моих H1116	וְעַל и-на-	כַּאֲזֵלוֹת как-у-оленей H0355	רַגְלֵי ноги-мои H7272	מַשְׁוֶה делающий			33	
	זְרוּעֹתַי׃ мышцы-мои H2220	נְחוֹשֶׁה бронзовый H5154	קִשְׁת־ лук-	וַנִּחְתְּהָ и-пригибают H5181	לְמִלְחָמָה для-битвы H4421	יָדַי руки-мои H3027	מִלְמַד учащий H3925		34	
וְעֲנוּתִךָ и-кротость-Твоя H6037	תְּסַעֲדֵנִי поддерживает-меня H5582	וַיְמִינֵךָ и-десница-Твоя H3225	וְשִׁעָרֵךָ спасения-Твоего H3468	מִגֵּן щит H4043	לִי мне	וַתִּתֵּן- и-Ты-дал-			35	
						תְּרַבְּנֵי׃ возвеличила-меня				
	קָרְסָלָי׃ лодыжки-мои H7166	מָעֵדוֹ поколебнулись H4571	וְלֹא и-не H3808	תַּחְתֵּי подо-мною H8478	צִעָדַי шаг-мой H6806	תִּרְחִיב расширил H7337			36	
כְּלוֹתָם׃ не-истреблю-их H3615	עַד- доколе- H5704	אָשׁוּב возвращался H7725	וְלֹא- и-не- H3808	וְאִשְׁגָּם и-настигал-их H5381	אֹיְבָי врагов-моих H0341	אֶרְדְּוֶךָ преследовал H7291			37	
		רַגְלֵי׃ ноги-мои H7272	תַּחַת под H8478	אִפְלוּ падали H5307	קוּם встать	יָכְלוּ могли H3201	וְלֹא- и-не-	אֶמְחָצֵם разил-их H4272	38	
תַּחְתֵּי׃ подо-мною H8478	קָמְנִי восстающих-на-меня	תִּכְרִיעַ поверг H3766	לְמִלְחָמָה для-битвы H4421	חַיַל силою H2428	וַתֹּאזְנֵנִי и-Ты-препоясал-меня H0247				39	

	אֶצְמִיתֶם:	וּמְשַׁנְאֵי	עַרְךָ	לִי	נִתְּנָה	וְאֵיבֵי	40		
	истреблю	и-ненавидящих-меня	спину	мне	Ты-дал	и-врагов-моих			
	H6789	H8130	H6203		H5414	H0341			
	עָנַם:	וְלֹא	עַל-	מוֹשִׁיעַ	וְאִין-	יִשְׁעוּ	41		
	отвечал-им	и-не	к-	спасающего	и-не-было-	взывали			
		H3808	H3068	H3467	H0369	H7768			
	אֲרִיקָם:	חַוִּצוֹת	כְּטִיט	רֵיחַ	עַל-	כַּעֲפָר	וְאִשְׁחָקָם	42	
	разметывал-их	улиц	как-грязь	ветра	лицом-	пред-	как-пыль	и-растирал-их	
	H7324	H2351	H2916	H7307	H6440	H6083	H7833		
	עַם	גּוֹיִם	לְרֹאשׁ	תְּשִׁימֵנִי	עַם	מֵרֵיבֵי	תִּפְלֹטֵנִי	43	
	народ	народов	главою	поставил-меня	народа	от-распрей	Ты-избавил-меня		
						H7379	H6403		
					יַעֲבֹדוּנִי:	יָדַעְתִּי	לֹא-		
					служит-мне	знал-я	который-не-		
					H5647	H3045	H3808		
	לִי:	יִכְחָשׁוּ-	יָזְכָּר	בְּנֵי-	לִי	יִשְׁמְעוּ	אָזֵן	לְשִׁמְעַ	44
	мне	лицемерят-	чужеземцев	сыны-	мне	повинуются	уха	по-слуху	
		H3584	H5236			H8085	H0241		
		מִמְסַגְרוֹתֵיהֶם:	יֵיחָרְגוּ	יִבְלוּ	נִכְרַ	בְּנֵי-		45	
		из-укреплений-своих	и-выходят-трясаясь	увядают	чужеземцев	сыны-			
		H4526	H2727		H5236				
	יִשְׁעֵי:	אֱלֹהֵי	וְיָרוּם	צוּרֵי	וּבְרִוּךְ	יְהוָה	חַי-	46	
	спасения-моего	Бог	и-да-вознесется	твердыня-моя	и-благословен	ИХВХ	жив-		
	H3468	H0433		H6697	H1288	H3068			
		תַּחְתֵּי:	עַמִּים	וַיִּדְבֹּר	לִי	נִקְמֹת	הַגּוֹתֵן	הָאֵל	47
		подо-мною	народы	и-покоряющий	мне	отмщение	дающий	Бог	
		H8478		H1696		H5360	H5414	H0410	
	תְּרוֹמְמֵנִי	קָמִי	מִן-	אֶף	מֵאֵיבֵי	מִפְּלֹטֵי		48	
	возносишь-меня	восстающими-на-меня	над-	даже	от-врагов-моих	избавитель-мой			
				H0637	H0341	H6403			
				תַּצִּילֵנִי:	חָמָס	מֵאִישׁ			
				избавляешь-меня	насилия	от-человека			
				H5337	H2555	H0376			
	אֲזַמְרָה:	וְלִשְׁמִיךָ	יְהוָה	אִבְנוּיִם	אֹדְרָךְ	וְכֵן	עַל-	49	
	буду-петь	и-имени-Твоему	ИХВХ	среди-народов	буду-славить-Тебя	так	потому-		
	H2167	H8034	H3068		H3034				
	וְחֶסֶד	וְעֹשֶׂה	מְלֶכֶוּ	יְשׁוּעוֹת	(מְגַדִּיל)	[מְגַדֵּל]		50	
	милость	и-творящий	царя-Своего	спасение	величающий	величающий			
			H4428	H3444	H1431	H1431			
		עוֹלָם:	עַד-	וְלִזְרְעוֹ	לְדָוִד	לְמֹשִׁיחוֹ			
		века	до-	и-потомству-его	Давиду	помазаннику-Своему			
		H5769	H5704	H2233	H1732	H4899			